

ST JOHN'S LUTHERAN CHURCH
IGLESIA LUTERANA DE SAN JUAN



SELC
LCMS



MARCH 19, 2023
19 DE MARZO DE 2023



Saint John's Evangelical Lutheran Church
6th & N. Vine St., Hazleton, PA 18201
570-459-6423 stjohshazleton@gmail.com
stjohshazleton.org

Rev. Gordon Naumann - *Pastor*
Karen Ann Kowalczyk - *Organist*
David Trovitch - *Elder*
Stephen Adamoyurka III - *Acolyte*
Maddy Evancho - *Crucifer*

WELCOME TO WORSHIP TODAY!

¡BIENVENIDOS A ADORAR HOY!

It is a joy to worship our Savior, Jesus, with you! In the pews there are blue cards for guests and members. Please fill one out and the ushers will collect them after the offering. And if you are looking for a church home, you've just found it!

¡Es un gozo adorar a nuestro Salvador, Jesús, contigo! En los bancos hay tarjetas azules para invitados y miembros. Por favor, llene uno y los ujieres los recogerán después de la ofrenda. Y si estás buscando una casa de iglesia, ¡la acabas de encontrar!



To Our Visitors A Nuestros Visitantes



What is Communion/the Lord's Supper?

¿Qué es La Comunión/La Cena del Señor?

As Lutheran (LCMS) Christians, we believe that the bread and wine in Communion are Christ's real, heavenly body and blood. Christ said, "Take, eat, this is my body"; "Take, and drink... this is my blood" (Matthew 26:26 ff). Communion is received for the forgiveness of sins, for the unity with Christ, and for the unity with this congregation, the whole body of Christ.

Como cristianos luteranos (LCMS), creemos que el pan y el vino en la Comunión son el cuerpo y la sangre celestiales reales de Cristo. Cristo dijo: "Tomad, comed, este es mi cuerpo"; "Toma y bebe ... esta es mi sangre" (Mateo 26:26 ss). La comunión se recibe para el perdón de los pecados, para la unidad con Cristo, y para la unidad con esta congregación, todo el cuerpo de Cristo.

Should I receive the Lord's Supper?

¿Debo recibir la Cena del Señor?

1) have I been baptized in the name of the Father, Son, and Holy Spirit?

1) ¿He sido bautizado en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo?

2) Do I believe Communion is the true body and blood of Christ?

2) ¿Creo que la Comunión es el verdadero cuerpo y sangre de Cristo?

3) Do I know that God's forgiveness will be delivered to me through this means of grace?

3) ¿Sé que el perdón de Dios me será entregado a través de este medio de gracia?

**4) Am I sorry for my sins, willing to amend my life with God's help,
and willing to forgive those who have sinned against me?**

4) ¿Estoy arrepentido de mis pecados, dispuesto a enmendar mi vida con la ayuda de Dios,
¿Y dispuesto a perdonar a los que han pecado contra mí?

5) Am I united in the Christian faith of this congregation?

5) ¿Estoy unido en la fe cristiana de esta congregación?

If you can answer, 'yes', to each of these questions, then you are well prepared to receive Communion. If you are uncertain, the pastor or an elder will be happy to talk with you.

Si puedes responder, "sí", a cada una de estas preguntas, entonces estás bien preparado para recibir la Comunión. Si no está seguro, el Pastor o el Elder estará encantado de hablar con usted.

LAETARE SUNDAY

DOMINGO DE LAETARE

Processional Hymn: 845 Where Charity and Love Prevail

Himno procesional: 845 Donde prevalecen la caridad y el amor

Confession and Absolution - *LSB p.151*

Stand / De pie

Service of the Word

Servicio de la Palabra

Introit - Psalm 122:1–2, 6, 8; antiphon: Isaiah 66:10a, 11a

- P** Rejoice with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her;
C **That you may nurse and be satisfied from her consoling breast.**
- P** I was glad when they said to me,
C **“Let us go to the house of the LORD!”**
- P** Our feet have been standing
C **Within your gates, O Jerusalem!**
- P** Pray for the peace of Jerusalem!
C **May they be secure who love you!**
- P** For my brothers and companions’ sake
C **I will say, “Peace be within you!”**
- C** **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.**
- P** Rejoice with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her;
C **That you may nurse and be satisfied from her consoling breast.**

Introito - Salmo 122:1–2, 6, 8; antífona: Isaías 66:10a, 11a

P Regocíjense con Jerusalén, y alégrense por ella, todos los que la aman;

C **Para que puedas amamantar y estar satisfecho de su pecho consolador.**

P Me alegré cuando me dijeron:

C **"¡Vayamos a la casa del Señor!"**

P Nuestros pies han estado de pie

C **¡Dentro de tus puertas, oh Jerusalén!**

P ¡Oren por la paz de Jerusalén!

C **¡Que estén seguros los que te aman!**

P Por el bien de mis hermanos y compañeros

C **Diré: "¡La paz sea dentro de ti!"**

C **Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo;**

Como fue al principio, es ahora, y será para siempre. Amén.

P Regocíjense con Jerusalén, y alégrense por ella, todos los que la aman;

C **Para que puedas amamantar y estar satisfecho de su pecho consolador.**

Kyrie - *LSB 152*

(There is no hymn of praise during Lent)

(No hay himno de alabanza durante la Cuaresma)

Salutation and Collect of the Day

Salutación y Colecta del Día

P The Lord be with you.

C **And also with you.**

P El Señor esté con vosotros.

C **Y también contigo.**

P Let us pray.

Almighty God, our heavenly Father, Your mercies are new every morning; and though we deserve only punishment, You receive us as Your children and provide for all our needs of body and soul. Grant that we may heartily acknowledge Your merciful goodness, give thanks for all Your benefits, and serve You in willing obedience; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C Amen.

P Oremos.

Dios Todopoderoso, nuestro Padre celestial, Tus misericordias son nuevas cada mañana; y aunque solo merecemos castigo, Tú nos recibes como Tus hijos y provees para todas nuestras necesidades de cuerpo y alma. Concédenos que podamos reconocer de todo corazón Tu bondad misericordiosa, dar gracias por todos Tus beneficios y servirte en obediencia voluntaria; por medio de Jesucristo, Tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre.

C Amen.

Sit / Sentados

Old Testament Reading - Exodus 16:2–21

Antiguo Testamento

P This is the Word of the Lord.

C Thanks be to God.

P Esta es la Palabra del Señor.

C Gracias a Dios.

Gradual - Psalm 122:1, 7

- P** I was glad when they said to me,
C “Let us go to the house of the LORD!”
P Peace be within your walls
C And security within your towers!

Gradual - Salmo 122:1, 7

- P** Me alegré cuando me dijeron:
C "¡Vayamos a la casa del Señor!"
P La paz esté dentro de tus muros
C ¡Y seguridad dentro de sus torres!

Epistle Reading - Acts 2:41–47

Epístola

- P** This is the Word of the Lord. **C** Thanks be to God.
P Esta es la Palabra del Señor. **C** Gracias a Dios.

Stand / De pie

Lenten Tract - Psalm 125:1–2, 5b

- P** Those who trust in the LORD are like Mount Zion,
C Which cannot be moved, but abides forever.
P As the mountains surround Jerusalem, the LORD surrounds Israel
C From this time forth and forevermore. His peace be upon us!

Tratado de Cuaresma - Salmo 125:1–2, 5b

- P** Los que confían en Jehová son como el monte de Sión,
- C** **Que no se puede mover, sino que permanece para siempre.**
- P** Como las montañas rodean Jerusalén, el Señor rodea a Israel
- C** **A partir de este momento y para siempre. ¡Su paz sea con nosotros!**

Holy Gospel - John 6:1–15

Santo Evangelio

- P** The Holy Gospel according to St. John, the sixth chapter.
- C** **Glory to You, O Lord.**
- P** El Santo Evangelio según San Juan, capítulo seis.
- C** **Gloria a Ti, oh Señor.**

*The gospel is read from the nave
El evangelio se lee desde la nave*

- P** This is the Gospel of the Lord.
- C** **Praise to You, O Christ.**
- P** Este es el Evangelio del Señor.
- C** **Alabado seas, oh Cristo.**

Sit / Sentados

Hymn of the Day: 625 Lord Jesus Christ, Life-Giving Bread

Himno del día: 625 Señor Jesucristo, Pan vivificante

Sermon: “We are Graciously Fed, so Why be Fed Up?”

Sermón: “Estamos graciosamente alimentados, así que
¿por qué estar hartos?”

Stand / De pie

Nicene Creed - LSB p.158

Credo de Nicea

Prayer of the Church

Oración de la Iglesia

Sit / Sentados

Offering

Ofrenda

Stand / De pie

Offertory - LSB p.159

Service of the Sacrament

Servicio del Sacramento

Preface - LSB p.160

Sanctus

Prayer of Thanksgiving

Oración de Acción de Gracias

The Words and Declaration of Our Lord

Las palabras y la declaración de Nuestro Señor

Lord's Prayer

Padre Nuestro

Pax Domini y Agnus Dei

Sit / Sentados

Distribution (770 *What a Friend We Have in Jesus* & 547 *The Lamb*)

Distribución (770 *Qué amigo tenemos en Jesús* y 547 *El Cordero*)

Stand / De pie

Nunc Dimittis - LSB p.165

Post-Communion Collect

Colecta Postcomuni3n

Benediction

Recessional Hymn: 734 I Trust, O Lord, Your Holy Name

Himno Recesivo: 734 Conf3o, oh Se3or, Tu Santo Nombre

Prayers for Members

Oraciones por los miembros

We encourage you this week to pray for:

Te animamos esta semana a orar por:

John Belko, Robert Drummond, Barry Gangwer, Frank Gilham,
Robert Gould, Pauline Onder, Edward Trovitch, Patti Zschunke,
Sherry Wargo, Bob Onder, Irene Beishline, Lorraine and Jack Ross,
Mason Moppin, and Rachel Griffith.

May the Lord continue to unite and bless us in the faith.

Que el Se3or continúe uniéndonos y bendiciéndonos en la fe.

Youth Club / Club Juvenil

Youth Club is every 1st and 3rd Sunday of the month at 5pm

El Club Juvenil es cada 1er y 3er domingo del mes a las 5pm

Mission/Vision Statement
Declaración de Misión/Visión

**“We are faith-Growing Followers of Christ,
Reaching out in Response to God’s Love”**

**"Somos seguidores de Cristo que crecen en la fe,
Extendiendo la mano en respuesta al amor de Dios"**

2023 Church Envelopes / Sobres de la Iglesia 2023

If you haven't taken your envelope box yet, they are at the entrance at the top of the stairs. Please take them home.

Si aún no ha tomado su sobre, están en la entrada en la parte superior de las escaleras. Por favor, llévelos a casa.

This Week at St. John's / Esta semana en St. John's

Tuesday: Catechism Class at 5.30pm

Martes: Clase de Catecismo a las 17.30h

Wednesday: Lenten Service at 7pm

Miércoles: Servicio de Cuaresma a las 7pm

Thursday: Men's Night at The Tap at Humboldt at 7pm

Jueves: Noche de hombres en The Tap en Humboldt a las 7pm

Sunday Morning Service with Communion at 9 am.

Servicio dominical matutino con comunión a las 9 am.

Bible Study and Sunday School after the service.

Estudio bíblico y escuela dominical después del servicio.

Prayer Chain Request? / ¿Pedido en cadena de oración?

Contact: Lucille Adamoyurka - (570) 956-1678

Need anything from the Pastor? / ¿Necesitas algo del Pastor?

Pastor Naumann's Cell Phone: +1 (917) 900 7502

Community Luncheons / Almuerzos comunitarios

Join us every fourth Saturday of the month from May as we open our church for community luncheons. If you are interested in helping in any way, please let Nancy Trovitch know.

Únase a nosotros cada cuarto sábado del mes a partir de mayo mientras abrimos nuestra iglesia para almuerzos comunitarios. Si usted está interesado en ayudar de alguna manera, por favor hágaselo saber a Nancy Trovitch.

This Month's Charity



On the table at the entrance to the church are bottles which can be used to collect money for the 'Shine Program'. Please take one as we raise money for this worthy charity which helps promote both the sanctity of life, and offers help for those who are currently struggling.

En la mesa en la entrada de la iglesia hay botellas que se pueden usar para recaudar dinero para el 'Programa Shine'. Por favor, tome uno mientras recaudamos dinero para esta valiosa organización benéfica que ayuda a promover tanto la santidad de la vida como ofrece ayuda para aquellos que actualmente están luchando.

St. Peter's Lutheran Church

1000 S Main St. Hanover Township, PA 18706

Invites all children 3-10 for
Their Easter Egg Hunt

April 1st at 1pm



Iglesia Luterana de San Pedro

1000 S Main St. Hanover Township, PA 18706

Invita a todos los niños de 3 a 10 años
para su búsqueda de huevos de Pascua

1 de abril a la 1pm